

# Allgemeine Vertriebs- und Kundenschutzvereinbarung der MDM Dreyer AG

MDM DREYER AG (herein referred to MDM), is a company trading in international food business either as an agent or as the purchasing party. MDM sells and distributes raw and semifinished products.

*MDM Dreyer AG (nachfolgend „MDM“) ist im internationalen Lebensmittelhandel sowohl als Eigenhändler wie auch als Agent tätig und vertreibt verschiedene Lebensmittel Roh- und Halbfabrikate.*

## 1. General

### Allgemeines – Geltung

These Terms and Conditions refer to all business relations between MDM and its contractual partners (herein referred to as SUPPLIERS). Any changes or deviation of these terms must be submitted in written form.

*Diese Allgemeinen Vertriebs- und Kundenschutzvereinbarungen gelten für alle Geschäftsbeziehungen zwischen der MDM und deren Vertragspartner (nachfolgend „Lieferant“). Abweichende Regelungen bedürfen der Schriftform.*

## 2. Background

MDM has an extensive network of companies (hereinafter referred to as CUSTOMERS) that they supply with raw and semifinished ingredients. The suppliers has agreed to use this network through MDM to work the market as defined.

The supplier agrees to transfer the representation of their activities to MDM, which herewith agrees to represent the supplier in all activities.

*MDM verfügt über ein breites Netz von Abnehmern von Lebensmittel Roh- und Halbfabrikate („Endkunden“). Der Lieferant hat sich entschieden, dieses Netz für den Vertrieb seiner Lebensmittel Roh- und Halbfabrikate in der Schweiz dauernd zu nutzen.*

*Der Lieferant überträgt MDM daher die Vertretung seiner Lebensmittel Roh- und Halbfabrikate und MDM nimmt diese Vertretung an.*

## 3. Scope of representaton

MDM will act as purchasing party or agent as agreed with the supplier

In the case that MDM acts as purchasing party MDM have the opportunity to define the pricing and guarantees the supplier that pricing is made with in depth knowledge and understanding of the local market dynamic.

In the case that MDM acts as an agent for the supplier, the contract will be made between the customer and in the name of the supplier. The supplier shall carry all obligations and risks and will pay MDM a commission of the net sales price.

*MDM tritt in Abstimmung mit dem Lieferanten als Eigenhändler oder Agent auf.*

*Tritt MDM als Eigenhändler auf, ist sie in der Preisgestaltung frei. MDM sichert dem Lieferanten zu, dass sie über die zur Preisgestaltung erforderliche Marktübersicht verfügt.*

*Tritt MDM als Agentin auf, schliesst sie den Vertrag mit dem Endkunden im Namen und auf Risiko des Lieferanten. Sie erhält dafür eine Abschlussprovision des auf dem Nettoverkaufspreises der franko Kundendomizil gelieferten Ware basierend. MDM ist zum Inkasso berechtigt, übernimmt aber kein Delkredere.*

## 4. Product specifications and quality.

The supplier must complete detailed specifications of their products and provides MDM with these specifications and samples at no additional cost.

The supplier guarantees that the supplied products match the specifications and the agreed quality. He supplier is responsible to assure that their products fulfill the current food legislations within Switzerland and the European Union.

MDM as well as the customer may at anytime, with advance notice, execute a detailed audit at the suppliers facility.

MDM cannot guarantee the customer any quality parameters that are not included in the defined specifications.

*Der Lieferant erstellt die Spezifikationen seiner Roh- und Halbfabrikate und stellt diese zusammen mit Referenzmustern der MDM zur Verfügung.*

*Der Lieferant sichert die gemäss den Produktespezifikationen bzw. den Referenzmustern vereinbarte Qualität zu. Der Lieferant ist verantwortlich, dass seine Produkte den gesetzlichen Lebensmittelvorschriften in der Schweiz und der EU entsprechen.*

*MDM oder der Endkunde ist nach Voranmeldung berechtigt, Qualitätskontrollen beim Lieferanten durchzuführen.*

## **Kellerhals Carrard**

*MDM sichert den Endkunden keine dieser Spezifikationen übersteigenden Qualitätsmerkmale zu.*

### **5. Warranty and indemnity**

#### **Gewährleistung und Schadloshaltung**

MDM will forward all quality and product complaints, without delay, to the supplier. MDM has the right to raise quality issues of the supplied products until the end of the best of date.

Complaints that have been forwarded by MDM must be solved by the supplier on request of the customer by either exchanging the non-compliant goods free of charge with fully compliant goods, or by solving the complaint or allowing a price reduction.

If MDM solved the complaint on its own then the supplier will provide MDM with a compensation of CHF 500.00 for the work executed.

MDM can and will in no way be held liable for any quality issues for ingredients provided by a supplier, even in the case that a customer tries to put liability on to MDM.

*MDM leitet allfällige Mängelrügen der Endkunden umgehend an den Lieferanten weiter. MDM ist jedoch berechtigt, Mängel bis zum Ablauf des Haltbarkeitsdatums jederzeit zu rügen.*

*Bei Vorliegen eines Mangels nimmt der Lieferant je nach Wunsch des Endkunden die mangelhafte Ware gegen Ersatz mangelfreier zurück, beseitigt den Mangel soweit möglich oder gewährt eine Preisminderung.*

*Läuft die Gewährleistungsabwicklung über MDM, entschädigt der Lieferant MDM für ihren Arbeitsaufwand mit pauschal CHF 500.00.*

*Der Lieferant hält MDM darüber hinaus in jedem Fall vollumfänglich schadlos, sollte MDM von einem Endkunden wegen eines Mangels an einem Roh- oder Halbfabrikats in Anspruch genommen werden.*

### **6. Delivery**

MDM and the supplier will agree the delivery dates and conditions according to the customers' requirements. The supplier will do everything possible to fulfill these delivery dates and will compensate the customer and MDM in case of any delay.

*MDM stimmt die vom Endkunden gewünschten Liefertermine mit dem Lieferanten ab. Der Lieferant sichert zu, diese einzuhalten und MDM sowie den*

*Endkunden für allfällige Verzugsschäden vollumfänglich zu entschädigen.*

### **7. Exclusivity and breach of contract**

MDM has the right to exclusively represent and sell the ingredients of the supplier in Switzerland and any other agreed market area. The supplier guarantees MDM that they will not do any direct trading activities, nor contact any customers directly nor assign any other agent or representative within an agreed territory.

In case of breach of this agreement the supplier will pay MDM a fine for breach of CHF 25'000.-

*MDM hat das Recht, die Roh- und Halbfabrikate des Lieferanten in der Schweiz exklusiv zu vertreiben. Der Lieferant sichert MDM zu keine Direktgeschäfte vorzunehmen, nicht direkt mit den Endkunden in Verbindung zu treten und keine weiteren Intermediäre/Vertreter einzusetzen.*

*Bei Verletzung dieser Verpflichtung schuldet der Lieferant MDM eine Konventionalstrafe in der Höhe von CHF 25'000.00.*

### **8. Business Social Compliance**

MDM has the obligations to fulfill the compliance codex according to the guidelines set out by the BSCI ([www.bsci-ch.org](http://www.bsci-ch.org)). The supplier must agree to fulfill the guidelines of this codex as well.

*MDM hat sich gegenüber Endkunden zur Einhaltung des BSCI-Verhaltenskodex ([www.bsci-ch.org](http://www.bsci-ch.org)) entlang der Wertschöpfungskette verpflichtet. Der Lieferant sichert MDM ebenfalls zu, sich an die Bestimmungen dieses Codes zu halten.*

### **9. Invoicing**

Invoices of MDM are due for payment within 30 days as of invoice date.

### **10. Commencement and termination**

The agreement commences on the date of the first delivery. It will continue in full force and effect and can be terminated in written form with 3 months' notice per end of a calendar month.

*Diese Vereinbarung tritt mit Ausführung der ersten Lieferung in Kraft. Sie kann unter Einhaltung einer dreimonatigen Frist, auf das Ende eines Monats schriftlich gekündigt werden.*

## **Kellerhals Carrard**

### **11. Customer protection after business termination**

#### **Nachvertraglicher Kundenschutz**

It is forbidden, within the frame of this agreement, for the supplier to have any direct contact or any direct business and deliveries with a customer that was managed by MDM for a period of 1 year after termination of this agreement. The supplier will pay a penalty of CHF 25'000.- in case of any breach.

*Der Lieferant ist verpflichtet, während eines Zeitraumes von einem Jahr nach Beendigung dieser Vereinbarung jeglichen direkten Kontakt zu Endkunden zu unterlassen und diese nicht direkt zu beliefern. Bei Verletzung dieser Verpflichtung schuldet der Lieferant MDM eine Konventionalstrafe in der Höhe von CHF 25'000.00.*

### **12. Final**

#### **Schlussbestimmungen**

This Agreement constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous drafts, agreements, arrangements and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

No variation of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by any director or other business owner of each of the parties.

This Agreement and any dispute or claim (whether contractual or non-contractual) arising out of or in connection with it or its subject matter shall be governed by and construed in accordance with the law of Switzerland.

In any arbitration commenced pursuant to this agreement, the seat, or legal place, of arbitration shall be the headquarters of MDM.

*Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam sein, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Unwirksame Bestimmungen sind durch solche zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Sinngehalt und dem angestrebten wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommen.*

*Es gilt ausschliesslich Schweizer Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts sowie des Wiener Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).*

*Ausschliesslicher Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten ist das am Geschäftssitz der MDM zuständige Gericht. Die MDM ist jedoch berechtigt, den Lieferanten an jedem anderen gesetzlichen Gerichtsstand einzuklagen.*